

BÀI 19 – IELTS 8.0 LEVEL

Clinical English for Acute Abdominal Pain

Advanced Clinical Communication for Medical Professionals

Lớp Tiếng Anh Y Khoa – CLB Bóng đá PCC fC

1. Tên bài học

Clinical English for Acute Abdominal Pain: From Symptom Description to Diagnostic Reasoning

Tiếng Việt:

Giao tiếp lâm sàng với người bệnh đau bụng cấp:
Từ mô tả triệu chứng đến tư duy chẩn đoán

2. Định hướng cấp độ IELTS 8.0

Ở cấp độ IELTS 8.0, học viên không chỉ dừng lại ở việc nói đúng các câu hỏi cơ bản như:

What seems to be the problem today?

Where is the pain?

Does the pain go anywhere else?

Mục tiêu cao hơn là học viên có thể:

- Giao tiếp tự nhiên, mạch lạc và chuyên nghiệp với người bệnh.
 - Sử dụng từ vựng y khoa chính xác nhưng vẫn dễ hiểu.
 - Khai thác bệnh sử theo trình tự lâm sàng.
 - Diễn đạt sự đồng cảm, trấn an và hướng dẫn người bệnh.
 - Trình bày lại ca bệnh bằng tiếng Anh học thuật.
 - Kết nối hội thoại với tư duy chẩn đoán và xử trí ban đầu.
-

3. Mục tiêu bài học nâng cao

Sau bài học, học viên có thể:

1. Khai thác triệu chứng đau bụng cấp bằng tiếng Anh ở mức độ chuyên nghiệp.
 2. Sử dụng linh hoạt các cấu trúc câu hỏi mở, câu hỏi đóng và câu hỏi định hướng.
 3. Mô tả đặc điểm đau theo mô hình **SOCRATES**.
 4. Phân biệt cách nói với người bệnh và cách trình bày với đồng nghiệp.
 5. Tóm tắt ca bệnh bằng tiếng Anh theo phong cách lâm sàng.
 6. Đưa ra giải thích ban đầu về xét nghiệm, siêu âm và theo dõi.
 7. Duy trì thái độ giao tiếp đồng cảm, rõ ràng, an toàn và chuẩn mực.
-

4. Hội thoại gốc

Doctor: Good morning, Mr Nguyen. I'm Dr Smith. What seems to be the problem today?

Patient: Good morning, doctor. I've been having severe abdominal pain since last night.

Doctor: I'm sorry to hear that. Could you show me exactly where the pain is?

Patient: It's mainly here in the upper part of my abdomen.

Doctor: I see. Does the pain go anywhere else?

Patient: Yes. It spreads to my left side and to my back.

5. Hội thoại nâng cao cấp độ IELTS 8.0

Advanced Doctor–Patient Dialogue

Doctor: Good morning, Mr Nguyen. I'm Dr Smith, one of the doctors on duty today. I understand you've been experiencing abdominal pain. Could you tell me more about what has been happening?

Patient: Good morning, doctor. Yes, I've had quite severe pain in my upper abdomen since last night.

Doctor: I'm sorry you're going through this. To understand the pain better, could you point to the exact area where it hurts the most?

Patient: It's mainly here, just above my stomach.

Doctor: Thank you. Does the pain stay in that area, or does it travel anywhere else?

Patient: It spreads to my left side and through to my back.

Doctor: I see. On a scale from zero to ten, where zero means no pain and ten means the worst pain imaginable, how would you rate it?

Patient: Around eight out of ten.

Doctor: Is the pain constant, or does it come and go in waves?

Patient: It's constant, and it seems to be getting worse.

Doctor: Have you noticed any nausea, vomiting, fever, diarrhoea, yellowing of the eyes, chest tightness, or shortness of breath?

Patient: I feel nauseous, and I vomited twice this morning.

Doctor: Thank you. Have you drunk alcohol recently, taken any painkillers, antibiotics, herbal medicines, or any other medication?

Patient: I drank some alcohol yesterday evening, but I haven't taken any medicine.

Doctor: Based on what you've told me, we need to examine you carefully and arrange some urgent tests, including blood tests and an abdominal ultrasound. These will help us check your pancreas, liver, gallbladder, and other possible causes of the pain.

Patient: Is it serious, doctor?

Doctor: It could be something that needs close monitoring, but we will assess you step by step. The important thing is that you came in early, and we are going to investigate it properly.

6. Bản dịch học thuật tiếng Việt

Bác sĩ: Chào buổi sáng, ông Nguyễn. Tôi là bác sĩ Smith, một trong các bác sĩ trực hôm nay. Tôi được biết ông đang bị đau bụng. Ông có thể kể thêm cho tôi biết chuyện gì đã xảy ra không?

Người bệnh: Chào bác sĩ. Vâng, tôi bị đau khá dữ dội ở vùng bụng trên từ tối qua.

Bác sĩ: Tôi rất tiếc vì ông đang phải chịu tình trạng này. Để hiểu rõ hơn về cơn đau, ông có thể chỉ chính xác vị trí đau nhiều nhất không?

Người bệnh: Chủ yếu là ở đây, ngay phía trên vùng dạ dày.

Bác sĩ: Cảm ơn ông. Cơn đau chỉ ở vùng đó hay có lan đi nơi khác không?

Người bệnh: Nó lan sang bên trái và xuyên ra sau lưng.

Bác sĩ: Tôi hiểu rồi. Nếu chấm điểm đau từ 0 đến 10, trong đó 0 là không đau và 10 là đau nhất có thể tưởng tượng được, ông đánh giá mức đau là bao nhiêu?

Người bệnh: Khoảng 8 trên 10.

Bác sĩ: Cơn đau liên tục hay từng cơn?

Người bệnh: Đau liên tục và có vẻ đang nặng hơn.

Bác sĩ: Ông có buồn nôn, nôn, sốt, tiêu chảy, vàng mắt, tức ngực hoặc khó thở không?

Người bệnh: Tôi buồn nôn và đã nôn hai lần sáng nay.

Bác sĩ: Cảm ơn ông. Gần đây ông có uống rượu, dùng thuốc giảm đau, kháng sinh, thuốc nam hoặc bất kỳ thuốc nào khác không?

Người bệnh: Tôi có uống rượu tối qua, nhưng chưa dùng thuốc gì.

Bác sĩ: Dựa trên những gì ông kể, chúng tôi cần khám kỹ cho ông và làm một số xét nghiệm khẩn, bao gồm xét nghiệm máu và siêu âm ổ bụng. Những xét nghiệm này sẽ giúp kiểm tra tụy, gan, túi mật và các nguyên nhân khác có thể gây đau.

Người bệnh: Có nghiêm trọng không bác sĩ?

Bác sĩ: Có thể đây là tình trạng cần được theo dõi sát, nhưng chúng tôi sẽ đánh giá từng bước. Điều quan trọng là ông đã đến khám sớm, và chúng tôi sẽ kiểm tra một cách đầy đủ.

7. Từ vựng IELTS 8.0 và y khoa nâng cao

Từ/cụm từ	Nghĩa tiếng Việt	Ghi chú sử dụng
acute abdominal pain	đau bụng cấp	Cụm từ học thuật, dùng trong lâm sàng
severe pain	đau dữ dội	Diễn tả mức độ đau
upper abdomen	vùng bụng trên	Gần với vùng thượng vị
radiate to the back	lan ra sau lưng	Trang trọng hơn “go to the back”
constant pain	đau liên tục	Phân biệt với đau từng cơn
intermittent pain	đau từng cơn	Dùng khi đau đến rồi hết
worsening pain	đau tăng dần	Dấu hiệu cần chú ý
nausea	buồn nôn	Triệu chứng tiêu hóa thường gặp
vomiting	nôn	Cần hỏi số lần, màu sắc, máu
diarrhoea	tiêu chảy	British English
jaundice	vàng da, vàng mắt	Gợi ý bệnh lý gan mật
chest tightness	tức ngực	Không bỏ sót tim mạch
shortness of breath	khó thở	Dấu hiệu cấp cứu
blood tests	xét nghiệm máu	Bao gồm công thức máu, men tụy, gan mật
abdominal ultrasound	siêu âm ổ bụng	Khảo sát gan, mật, tụy, dịch ổ bụng
close monitoring	theo dõi sát	Cách nói chuyên nghiệp, trấn an
investigate properly	kiểm tra, đánh giá đầy đủ	Dùng trong giao tiếp với người bệnh

8. Cấu trúc hỏi bệnh nâng cao: SOCRATES

Đối với đau bụng cấp, có thể dùng mô hình **SOCRATES** để khai thác bệnh sử:

Thành phần	Câu hỏi tiếng Anh	Ý nghĩa
Site	Where exactly is the pain?	Vị trí đau
Onset	When did the pain start?	Thời điểm khởi phát

Character	How would you describe the pain?	Tính chất đau
Radiation	Does the pain radiate anywhere?	Hướng lan
Associated symptoms	Have you had nausea, vomiting, fever, or diarrhoea?	Triệu chứng kèm theo
Timing	Is the pain constant or intermittent?	Diễn biến theo thời gian
Exacerbating/relieving factors	Does anything make it better or worse?	Yếu tố tăng/giảm đau
Severity	How severe is the pain on a scale of zero to ten?	Mức độ đau

9. Mẫu câu IELTS 8.0 cần ghi nhớ

A. Mở đầu chuyên nghiệp

I'm one of the doctors on duty today.

Tôi là một trong các bác sĩ trực hôm nay.

Could you tell me more about what has been happening?

Ông/bà có thể kể thêm cho tôi biết chuyện gì đã xảy ra không?

I understand you've been experiencing abdominal pain.

Tôi được biết ông/bà đang bị đau bụng.

B. Thể hiện đồng cảm

I'm sorry you're going through this.

Tôi rất tiếc vì ông/bà đang phải trải qua tình trạng này.

That must be very uncomfortable for you.

Điều đó chắc hẳn khiến ông/bà rất khó chịu.

We'll do our best to find out what is causing the pain.

Chúng tôi sẽ cố gắng xác định nguyên nhân gây đau.

C. Hỏi vị trí và hướng lan

Could you point to the exact area where it hurts the most?

Ông/bà có thể chỉ chính xác vị trí đau nhiều nhất không?

Does the pain stay in that area, or does it travel anywhere else?

Cơn đau chỉ ở vùng đó hay có lan đi nơi khác không?

Does it radiate to your back, shoulder, chest, or lower abdomen?

Nó có lan ra sau lưng, lên vai, lên ngực hoặc xuống bụng dưới không?

D. Hỏi triệu chứng kèm theo

Have you noticed any nausea, vomiting, fever, diarrhoea, or yellowing of the eyes?

Ông/bà có buồn nôn, nôn, sốt, tiêu chảy hoặc vàng mắt không?

Have you experienced chest tightness or shortness of breath?

Ông/bà có tức ngực hoặc khó thở không?

E. Giải thích kế hoạch xử trí

We need to examine you carefully and arrange some urgent tests.

Chúng tôi cần khám kỹ cho ông/bà và làm một số xét nghiệm khẩn.

These tests will help us identify the possible cause of your pain.

Các xét nghiệm này sẽ giúp xác định nguyên nhân có thể gây đau.

We will monitor you closely while waiting for the results.

Chúng tôi sẽ theo dõi sát ông/bà trong khi chờ kết quả.

10. Ngữ pháp trọng tâm cấp độ IELTS 8.0

10.1. Present Perfect Continuous

I've been having severe abdominal pain since last night.

Cấu trúc:

Subject + have/has been + V-ing + since/for...

Dùng để diễn tả triệu chứng bắt đầu trong quá khứ và vẫn còn tiếp diễn.

Ví dụ:

- I've been vomiting since early this morning.
 - She has been feeling dizzy for several hours.
 - He has been experiencing worsening abdominal pain since yesterday.
-

10.2. Polite indirect questions

Thay vì hỏi trực tiếp:

Where is the pain?

Ở cấp độ cao hơn có thể nói:

Could you show me exactly where the pain is?

Could you tell me when the pain first started?

Would you mind describing what the pain feels like?

Các cấu trúc này giúp lời nói lịch sự, chuyên nghiệp và thân thiện hơn.

10.3. Hedging language trong giao tiếp y khoa

Trong y khoa, bác sĩ không nên kết luận quá sớm khi chưa có đủ dữ kiện.

Thay vì nói:

You have pancreatitis.

Nên nói:

One possibility we need to consider is pancreatitis.

Your symptoms may be related to the pancreas, gallbladder, stomach, or other causes.

We need further tests before making a definite diagnosis.

Cách nói này vừa chính xác, vừa an toàn về chuyên môn và pháp lý.

11. Tư duy lâm sàng nâng cao

Từ đoạn hội thoại, ta có các dữ kiện:

- Severe upper abdominal pain
- Started last night
- Radiating to the left side and back
- Associated with nausea and vomiting
- Recent alcohol intake

Các chẩn đoán cần nghĩ tới:

1. Acute pancreatitis
2. Peptic ulcer disease
3. Biliary colic or acute cholecystitis
4. Acute gastritis
5. Inferior myocardial infarction presenting as epigastric pain
6. Toxicological or drug-related causes
7. Other surgical abdominal emergencies

Điểm quan trọng:

Không được chỉ tập trung vào tiêu hóa. Đau thượng vị dữ dội có thể là biểu hiện của bệnh lý tim mạch, chuyển hóa, ngộ độc hoặc cấp cứu ngoại khoa.

12. Trình bày ca bệnh bằng tiếng Anh

Basic presentation

Mr Nguyen is presenting with severe upper abdominal pain since last night. The pain radiates to his left side and back. He also reports nausea and vomiting.

IELTS 8.0 clinical presentation

Mr Nguyen is a male patient presenting with acute severe upper abdominal pain that began last night. The pain is constant, worsening, and radiates to the left side and back. He also reports associated nausea and two episodes of vomiting. Given the location and radiation of the pain, acute pancreatitis, peptic ulcer disease, biliary pathology, and other urgent causes should be considered. Further assessment, blood tests, and abdominal imaging are required.

13. Hoạt động trên lớp 35–45 phút

Hoạt động 1: Shadowing nâng cao – 7 phút

Giảng viên đọc hội thoại nâng cao.

Học viên nghe, lặp lại, chú ý trọng âm và ngữ điệu.

Tập trung các câu:

- Could you tell me more about what has been happening?
 - Does the pain stay in that area, or does it travel anywhere else?
 - We need to examine you carefully and arrange some urgent tests.
-

Hoạt động 2: SOCRATES Drill – 8 phút

Mỗi học viên phải hỏi đủ 8 nhóm câu hỏi theo SOCRATES.

Yêu cầu:

- Không đọc máy móc.
 - Hỏi tự nhiên.
 - Có phản hồi đồng cảm sau câu trả lời của bệnh nhân.
-

Hoạt động 3: Doctor–Patient Role Play – 10 phút

Chia cặp:

- Một học viên đóng vai bác sĩ.

- Một học viên đóng vai người bệnh đau bụng cấp.
- Sau 5 phút đổi vai.

Tiêu chí đánh giá:

1. Fluency – độ trôi chảy
 2. Accuracy – độ chính xác
 3. Empathy – sự đồng cảm
 4. Clinical logic – logic lâm sàng
 5. Pronunciation – phát âm
 6. Safety – không bỏ sót dấu hiệu nguy hiểm
-

Hoạt động 4: Case Presentation – 10 phút

Sau khi đóng vai, học viên phải trình bày lại ca bệnh trong 60 giây bằng tiếng Anh.

Mẫu gợi ý:

This patient presents with...

The pain started...

It is located in...

It radiates to...

Associated symptoms include...

The main differential diagnoses are...

The next steps are...

Hoạt động 5: Feedback chuẩn IELTS 8.0 – 5 phút

Giảng viên sửa lỗi theo 4 tiêu chí:

1. Lexical resource – vốn từ
2. Grammatical range and accuracy – ngữ pháp
3. Fluency and coherence – độ trôi chảy và mạch lạc
4. Pronunciation – phát âm

Kết hợp thêm tiêu chí y khoa:

5. Clinical safety – an toàn lâm sàng

14. Bài tập về nhà

Bài tập 1: Ghi âm hội thoại

Học viên ghi âm hội thoại nâng cao trong 2–3 phút.

Yêu cầu:

- Phát âm rõ.
 - Có ngữ điệu đồng cảm.
 - Không đọc quá nhanh.
 - Nhấn đúng các từ khóa: severe, upper abdomen, radiate, constant, vomiting, urgent tests.
-

Bài tập 2: Viết tóm tắt ca bệnh 100–120 từ

Chủ đề:

A patient with acute upper abdominal pain radiating to the back

Yêu cầu có đủ:

- Presenting complaint
 - Onset
 - Site
 - Radiation
 - Associated symptoms
 - Differential diagnoses
 - Initial management plan
-

Bài tập 3: Mở rộng hội thoại

Viết thêm 8 câu hội thoại về một trong các tình huống sau:

1. Abdominal pain with fever
 2. Abdominal pain after drinking alcohol
 3. Abdominal pain with vomiting blood
 4. Abdominal pain in a patient taking painkillers
 5. Abdominal pain with chest tightness
-

15. Checklist tự đánh giá của học viên

Tiêu chí	Đạt Cần cải thiện
Tôi có thể hỏi bệnh nhân đau bụng cấp bằng tiếng Anh	
Tôi sử dụng được mô hình SOCRATES	
Tôi biết hỏi vị trí, hướng lan và mức độ đau	
Tôi biết hỏi triệu chứng nguy hiểm đi kèm	
Tôi biết dùng câu lịch sự, gián tiếp	
Tôi biết thể hiện đồng cảm với người bệnh	
Tôi có thể trình bày ca bệnh trong 60 giây	
Tôi có thể nêu chẩn đoán phân biệt ban đầu	
Tôi biết giải thích kế hoạch xét nghiệm cho người bệnh	

16. Thông điệp kết thúc bài học

At IELTS 8.0 level, Clinical English is no longer about translating Vietnamese sentences into English. It is about thinking clinically, speaking precisely, listening actively, and responding humanely.

Ở cấp độ IELTS 8.0, tiếng Anh Y khoa không còn là việc dịch từng câu tiếng Việt sang tiếng Anh. Đó là năng lực tư duy lâm sàng bằng tiếng Anh, nói chính xác, lắng nghe chủ động và phản hồi nhân văn.

One good question can save one patient.

One kind sentence can reduce one patient's fear.

One structured conversation can lead to one safer clinical decision.

Một câu hỏi tốt có thể cứu một người bệnh.

Một câu nói tử tế có thể làm giảm nỗi sợ của người bệnh.

Một cuộc hội thoại có cấu trúc có thể dẫn tới một quyết định lâm sàng an toàn hơn.

PCC fC – Học tiếng Anh Y khoa để phụng sự người bệnh tốt hơn, chuyên nghiệp hơn và hạnh phúc hơn.